

令和 3 年天皇诞辰庆祝招待会 矶俣秋男总领事（大使）致辞



尊敬的各位来宾，各位朋友，大家好！

今天，非常感谢大家在百忙之中前来参加令和 3 年天皇诞辰庆祝招待会。今上天皇陛下即位即将两年，去年由于新冠疫情较为严峻，招待会没能在此地举办。今年，形式虽然有所改变，但今天得以和大家相聚，共同庆祝天皇诞辰，令人感到格外高兴。在此，我想对上海市以及黄浦区等所有相关人员的理解和支持表示衷心的感谢。

大约两周前的今年 3 月 11 日是曾经给日本东北地区造成巨大损失的东日本大地震发生 10 周年的日子。如今，受灾地区的重建工作正在稳步进行，但仍然面临农水产品的风评被害等各种挑战，我在此跟大家一起祈愿受灾地区早日完成重建与复兴。今后跨国人员往来重新恢复之后，希望更多的中国朋友访问观光资源也十分丰富的日本东北地区，为那里的人们带去鼓舞。

各位贵宾，女士们，先生们，

目前，世界各地仍然在和新冠疫情进行斗争。但是，我们在斗争中一面付出了很大牺牲，一面也在不断取得进展。期待今后随着各地普及疫苗接种，疫情形势不断改善，越发稳定。即使新冠病毒不能够完全消除，也希望在有效控制之下恢复和稳定“新的日常”，早日重启自由的经济社会活动。让我们相信隧道尽头出现的光明，携手并肩，共同前进。再过不到 4 个月就即将迎来东京奥运会残奥会。日本有关方面正在为举办安全、安心的盛会进行准备，希望得到大家一如既往的支持。

我 2019 年初来到上海就任，至今已有两年多。就任以来着眼的一些工作目标上，我一直思考如何能够进一步运用上海以及长三角地区内日中交流的丰富经验、成绩和强大优势。譬如有以下几个方面：

——在日中经济交流领域建立高质量的伙伴关系，打造新的定期交流的平台。

——包括日本留学在内，进一步激发中国朋友对日本的关注，促进两国之间领域更为宽泛的人员交流。

——为辖区内的日本侨民提供更加细致的领事服务，以及为日资企业顺利开展经营活动提供有力的支持等等。

今天遗憾由于时间关系，对于这些目标无法详细介绍具体的开展情况。今后，我会继续为取得更好、更具体的成果全力以赴。请大家不吝赐教和鞭策。

各位贵宾，女士们，先生们，

明年，我们将喜迎日中两国邦交正常化 50 周年。这 50 年来，两国关系经历了很多风雨。但是，我想，这正是由于作为关系非常密切的邻国的缘故吧。对日本而言，日中关系是最为重要的双边关系之一，这个观点一点都没有变化。对于立场不同的问题，一面为了避免问题的升级而加强管控，一面在可能的领域切实推进务实合作，非常重要。因此，客观审视对方，基于相互理解构筑信任关系这一点，在如今还是重要、或者说应该说正在当下成为了一个紧要的课题。回顾两国关系的原点和至今的历程，面向下一个新的半世纪，殷切希望日中双方相关人士付出真挚的努力，去开拓真正的“新时代日中关系”。今年，我们将认真考虑这一点，为此开动脑筋，积极为明年邦交正常化 50 周年的纪念节点做好准备。

今年已过去三个月。作为总领事馆，今后也将全力以赴推进日本侨民支援、日中交流促进等工作，希望得到大家一如既往的支持和协助。谢谢大家！

令和 3 年 3 月 3 0 日

日本国驻上海总领事（大使）

矶俣 秋男